



BNP PARIBAS

**The bank
for a changing
world**

Ho Chi Minh City, 03rd August, 2020

Dear Valued Customer,
Thưa quý khách hàng,

BNP Paribas Ho Chi Minh City Branch and BNP Paribas Hanoi Branch would like to send our respectful greetings and special thanks to you for your continued support and cooperation so far.


Ngân hàng BNP Paribas CN TP Hồ Chí Minh và Ngân hàng BNP Paribas CN Hà Nội xin gửi đến quý khách hàng lời chào trân trọng và cảm ơn quý khách hàng đã đồng hành với chúng tôi trong thời gian qua.

We would like to inform you that our bank has simplified our requirement on supporting documents for foreign currency (FCY) remittance for imported goods following the regulations related to electronic customs declaration (eCD).

Chúng tôi xin được thông báo rằng Ngân hàng BNP Paribas CN TP Hồ Chí Minh và BNP Paribas CN Hà Nội đã đơn giản hóa yêu cầu về chứng từ cho các khoản thanh toán bằng ngoại tệ cho hàng hóa nhập khẩu sau khi cập nhật các quy định gần đây liên quan đến tờ khai hải quan (TKHQ) điện tử.

This streamlined process aims to achieve the highest efficiency for both customer and the bank by reducing paper-based supporting documents submitted by customers. Therefore, you are encouraged to switch from your current process of document submission to this simplified one with details as follows:

Chúng tôi mong muốn quy trình đơn giản hóa này sẽ mang đến hiệu quả tối ưu cho cả khách hàng và ngân hàng bằng cách giảm các chứng từ giấy. Do đó, chúng tôi khuyến khích quý khách hàng chuyển từ quy trình nộp chứng từ giấy sang quy trình đơn giản hóa như sau:

No	Current Document Requirement <i>Yêu cầu về chứng từ hiện tại</i>	New Document Requirement <i>Yêu cầu chứng từ đơn giản hóa</i>
1.	Customs Declaration (“CD”) with status “Customs clearance” in paper <i>Tờ khai hải quan với tình trạng “Thông quan”</i>	List of CD in excel format (template as attached) <i>Danh sách TKHQ bằng định dạng excel (như đính kèm)</i>  Template for list of CD.xls

2.	Invoice from overseas supplier <i>Hóa đơn</i>	Not required (**) <i>Không yêu cầu (Đề nghị xem thêm phần lưu ý)</i>
3.	Contract/PO signed by customer & the overseas supplier <i>Hợp đồng</i>	Not required (**) <i>Không yêu cầu (Đề nghị xem thêm phần lưu ý)</i>

**** Please note:**

Xin quý khách hàng lưu ý:

In case the information of CD we obtain from GDC (General Department of Customs) portal does not match with which you provide in the list of CD, we may require physical CD and/or invoice from you to validate the discrepancy.

Trong trường hợp thông tin về TKHQ chúng tôi lấy được từ cổng Hải quan điện tử không khớp với thông tin quý khách cung cấp trong danh sách TKHQ, Ngân hàng có thể yêu cầu quý khách cung cấp thêm bản sao TKHQ và/ hoặc hóa đơn để tiến hành kiểm tra thêm.

In order to facilitate the process and avoid discrepancy that may impact the turn-around time of your payment, we appreciate your support to separate your payment for goods and service as the above simplified process is applicable only to the payment of imported goods.

Để tạo thuận lợi cho quy trình và tránh những sai sót có thể ảnh hưởng đến thời gian hoàn thành lệnh thanh toán của quý khách, chúng tôi mong muốn quý khách hỗ trợ tách riêng khoản thanh toán cho hàng hóa và dịch vụ vì chỉ thanh toán cho hàng hóa nhập khẩu mới có thể áp dụng quy trình đơn giản hóa ở trên.

It is highly recommended that you attach the list of CD to your payment if you submit the instruction via Connexis Cash (e-banking) or email the list of CD to us if you still use the paper-based channels like fax, counter or email.

Chúng tôi khuyến khích quý khách đính kèm danh sách TKHQ cùng với lệnh thanh toán nếu quý khách gửi lệnh qua Connexis Cash hoặc gửi danh sách TKHQ bằng email nếu quý khách vẫn sử dụng các kênh trên nộp lệnh giấy như fax, nộp qua quầy hoặc email.

We would like to list down the relevant regulations as below for your reference should you want to check on them:

Chúng tôi xin liệt kê các quy định liên quan dưới đây để quý khách tiện tham khảo:

- Decision No.33/2016/QĐ-TTg dated 19th August 2016 signed by Prime Minister, promulgating the regulation on provision and use of information on eCD and Decree No. 08/2015/NĐ-CP dated 21st January 2015 of the Government providing detailed regulation and implementation of the laws on customs procedures, inspection, monitoring, supervision and control have set up legal framework for using and exploitation of eCD information;

Quyết định số 33/2016/QĐ-TTg ngày 19 tháng 8 năm 2016 do Thủ tướng Chính phủ ký, ban hành quy chế cung cấp, sử dụng thông tin TKHQ điện tử và Nghị định số 08/2015/NĐ-CP ngày 21 tháng 1 năm 2015 của Chính phủ quy định chi tiết và biện pháp thi hành luật hải quan về thủ tục hải quan, kiểm tra, giám sát, kiểm soát hải quan.

- Decision No. 384/QĐ-TCHQ dated 04 Mar 2016 issued by General Department of Customs (GDC) on exchange eCD information between the bank and e-Customs portal. Accordingly, eligible banks who have the direct connection with GDC may access and obtain eCD information from the Customs system.

Quyết định số 384/QĐ/TCHQ ngày 04/03/2016 do Tổng cục Hải quan (GDC) ban hành về quy chế trao đổi thông tin TKHQ điện tử giữa ngân hàng và cổng thông tin hải quan điện tử. Theo đó, các ngân hàng đủ điều kiện có kết nối trực tiếp với GDC có thể truy cập và lấy thông tin TKHQ điện tử từ hệ thống Hải quan.

Please kindly contact your Relationship Manager and/ or Transaction Banking Sales if you would require further clarification.

Vui lòng liên hệ với Giám đốc quan hệ khách hàng phụ trách của Quý khách và/ hoặc Cán bộ kinh doanh ngân hàng giao dịch nếu Quý khách cần trợ giúp.

Yours sincerely,
Trân trọng,

BNP Paribas Ho Chi Minh City Branch/ BNP Paribas Ha Noi Branch
Ngân hàng BNP Paribas CN TP Hồ Chí Minh/ Ngân hàng BNP Paribas CN Hà Nội